

## Савремена руска поезија – Ирина Михашина

### ЈЕСЕН ЈОШ НИЈЕ ПОТРОШИЛА БОЈЕ

Јесен још није потрошила боје,  
под ногама злато посипа до жбуња,  
бајку од ћилибара брезама поклања,  
свет у тужну маглу одева и склања.

Нећу се у октобру напити од уживања –  
златна Русија зове у шуме, бајна.  
И за сетно лето достојна награда –  
чудесна лепота – сва је њена тајна.

### СЕОЦЕ У ПЛАНИНИ

*посвећено селу Лукинци (Чајковски рејон,  
Пермског краја)*

Сеоце у планини,  
драгих места радост,  
уредне кућице са димњаком,  
и звоно за оградом.

Језерце у долини, низ падину,  
и јагода сплет на планини,  
тајне вековне зарасле,  
у мрежи алги од муслина.

Све цвета у завичају,  
кантариона жутог богатство,  
као жен-шен он је на крају,  
са златним брком<sup>1</sup> братство.

Кедрови са бујним крошњама  
и борови украшени,  
а у брезовим шумама —  
вргања царство мами.

Безброј печурака рујница,  
шумских јагода и боровница,  
и пастелних боја меда слике,  
раскош природе разнолике.

Све нам даје земља плодна,  
снагом пуни свемир,  
ширина бескрајна видна,  
и на ливади косидба.

Бујни разговор трава  
и пшенична забава,  
пољских различака плаветнило,  
и мирисна свежина.

И све ме вуче на драга места,  
и душа ка пољима стреми,

---

<sup>1</sup> *Златни брк* — лековита биљка са издуженим листовима која личи на мали кукуруз. Садржи широк спектар витамина, гвожђе, хром и бакар, који спречавају развој хелија рака и утичу на јачање крвних судова. За њену лековитост везане су многе легенде

ка небу што у дугиним бојама блиста —  
као птица да слободно полети.

На небеским острвима,  
облацима небеско-плавих љиљана,  
заувек остајем да живим  
са тобом у Русији вољеној...

## ОБЛАК ЉУБАВИ

Подсвест је изабрала за нас —  
ми сами љубав нисмо тражили.  
Да смо се нашли у облаку цунамија,  
изненада смо схватили.

Прекрио нас је облак љубави,  
бео, паперјаст и велики,  
И цео свет није важан — само ми,  
ти и ја, и овде смо само нас двоје.

Закуцаће срце убрзано,  
чим угледа драгог лик.  
О овом осећању прећутаћемо,  
а оно на растанку плануће опет.



## У БОТАНИЧКОЈ БАШТИ

Мирис јасмина –  
Слатких сањарења вал.  
Песмом славуја  
Мој живот испуњен је сав.

Поветарац, пољана,  
Јелки лепота бајна...  
Очарава ме башта,  
Чудесна, као машта.

Добро – на Небо  
Да успем да одлетим.  
У рајском врту, на сунцу,  
Као ружа да блистам.

Ружичаста хаљина,  
И од ружа букет,  
И осамнаест година  
Као да ми је опет.

Невоље даљина односи...  
А ја бих по трави  
Боса ходала по роси...  
Само на јави.

*Ботаничка башта, Санкт Петербург*

*• Песме и биографију песникиње  
превела Оливера Шестаков*

## О ПЕСНИКИЊИ



Ирина Романовна Михашина је рођена на Уралу у граду Чајковски у Пермском крају, где је завршила музичку школу у класи „клавирске хармонике“, а у Лењинграду 1984. године Лењинградски електротехнички институт за везе професора М.А. Бонч-Бруевича.

Песникиња, писац, преводилац, композитор, уметник, јавна личност. Главни уредник међународног алманаха „Нови поглед“/ Невска формула. Руководилац Књижевно стваралачког удружења „Нови поглед“ (Литературное творческое объединение ЛитО „Свежий взгляд“).

Лауреат многих књижевних и музичких конкурса. Добитник низа захвалница и признања.

Аутор десет књига поезије и прозе. Песме су јој преведене на немачки и српски језик. Публикације у периодици у Русији и Србији.

## О ПРЕВОДИОЦУ



Оливера Шестаков је рођена у Панчеву 1963. године. Завршила је Девету београдску гимназију и дипломирала на Грађевинском факултету Универзитета у Београду, на хидротехничком одсеку. Објавила је шест збирки песама. Члан је Удружења књижевника Србије. Песме су јој превођене на руски, енглески, немачки, италијански, холандски и арапски језик. Преводи с руског језика.

Живи и ради у Београду.